**Notion: N0171**

**Notion originale: язык-субстрат**

**Notion translittere: âzyk-substrat**

**Notion traduite: langue substrat**

**Document: D023**

Titre: Языковые контакты: краткий словарь

Titre translittéré: Âzykovye kontakty: kratkij slovar'

Titre traduit: Les contacts linguistiques : dictionnaire

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ПАНЬКИН, В.М. [PAN'KIN, V.M.]

Auteur: ФИЛИППОВ, А.В. [FILIPPOV, A.V.]

Ed. :Флинта, Москва, 2011, 160p.

Extrait E1846, p. 146

Язык-субстрат – составная часть пиджина, образующаяся из элементов местного языка – в тех случаях, когда пиджин развивается на базе какого-либо европейского языка (языка-источника) и местного (азиатского, африканского и др.) языка. Язык-субстрат – это обычно некоторое количество лексики местного языка и упрощенные, под воздействием местного языка, грамматика и фонетика языка-источника.

Langue substrat : une partie composante d'un pidgin formée d'éléments d'une langue locale, dans les cas où le pidgin se développe à la base d'une langue européenne (langue source) et d'une langue locale (asiatique, africaine et autre). La langue substrat est habituellement composée d'un certain nombre de mots du lexique d'une langue locale et de la grammaire et de la phonétique de la langue source, simplifiées sous l'influence de la langue locale.